



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
1000 София, ул. Лега 4  
факс: 940 7078  
e-mail: rop@aop.bg , e-rop@aop.bg  
интернет адрес: http://www.aop.bg

## РЕШЕНИЕ

Проект на решение

Решение за публикуване

Номер: ФМ - 05 от 09/09/2015 дд/мм/гггг

А) за откриване на процедура

Б) за промяна

В) за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка

**Обектът на обществената поръчка е по:**

чл. 3, ал. 1 от ЗОП

чл. 3, ал. 2 от ЗОП

Съгласен съм АОП да изпрати данните, необходими за публикуване на Обявление за допълнителна информация, информация за незавършена процедура или CORRIGENDUM, до Официален вестник на ЕС в съответствие с Общите условия за използване на услугата Електронен подател

## ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

### Деловодна информация

Партида на възложителя: 2152

Поделение: \_\_\_\_\_

Исходящ номер: ФМ 05-03 от дата 09/09/2015

Коментар на възложителя:

Изпълнението на поръчката се финансира със средства осигурени по финансовия механизъм на европейското икономическо пространство 2009-2014

## РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

по чл. 7, т. 1-4 от ЗОП (класически)

по чл. 7, т. 5 или 6 от ЗОП (секторен)

### I.1) Наименование и адрес

Официално наименование

Център за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства

Адрес

бул. Г. М. Димитров 52А, партер

Град

София

Пощенски код

1797

Държава

България

За контакти

Соня Русева

Телефон

00359 28430968

Лице за контакт

Соня Русева

Електронна поща

coiduem3fm@abv.bg

Факс

00359 28430968

Интернет адрес/и (когато е приложимо)

Адрес на възложителя:

www.coiduem.mon.bg

Адрес на профила на купувача:

www.coiduem.mon.bg

**I.2) Вид на възложителя и основна дейност/и:**  
(попълва се от възложители по чл.7, т.1-4 от ЗОП)

<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения	<input type="checkbox"/> Обществени услуги
<input type="checkbox"/> Национална агенция/служба	<input type="checkbox"/> Отбрана
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган	<input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба	<input type="checkbox"/> Околна среда
<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	<input type="checkbox"/> Икономическа и финансова дейност
<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	<input type="checkbox"/> Здравеопазване
<input type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): _____	<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура
	<input type="checkbox"/> Социална закрила
	<input type="checkbox"/> Отдих, култура и религия
	<input checked="" type="checkbox"/> Образование
	<input type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): _____

**I.3) Основна дейност/и на възложителя, свързана/и с:**  
(попълва се от възложител по чл. 7, т.5 или 6 от ЗОП)

<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на природен газ и топлинна енергия	<input type="checkbox"/> Пощенски услуги
<input type="checkbox"/> Електрическа енергия	<input type="checkbox"/> Железопътни услуги
<input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на природен газ или нефт	<input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги
<input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Летищни дейности

**A) ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА**

**II: ОТКРИВАНЕ**

**ОТКРИВАМ**

- процедура за възлагане на обществена поръчка
- конкурс за проект
- процедура за създаване на система за предварителен подбор

**II.1) Вид на процедурата**

Попълва се от възложител по чл.7, т.1-4 от ЗОП

Открита процедура	<input type="checkbox"/> Ускорена на договаряне с обявление	<input type="checkbox"/>
Ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Договаряне без обявление	<input type="checkbox"/>
Ускорена ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - открит	<input type="checkbox"/>
Състезателен диалог	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - ограничен	<input type="checkbox"/>
Договаряне с обявление	<input type="checkbox"/>	

Попълва се от възложител по чл.7, т.5 или 6 от ЗОП

Открита процедура	<input type="checkbox"/> Договаряне без обявление	<input type="checkbox"/>
Ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - открит	<input type="checkbox"/>
Договаряне с обявление	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - ограничен	<input type="checkbox"/>

**III: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ**

Попълва се от възложител по чл.7, т.1-4 от ЗОП

Чл. 16, ал. 8 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 84, т. ____, във вр. с чл. 86 ал. 3 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 16, ал. 8, във вр. с чл. 76 ал. 3 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 90, ал.1, т. ____, от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 83а, ал. 1 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 94, ал. 2 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 84, т. ____, от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 119в, ал. 3, т. ____, от ЗОП	<input type="checkbox"/>

Попълва се от възложител по чл.7, т.5 или 6 от ЗОП

<input type="checkbox"/> Чл. 103, ал. 1 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 105, ал. 1 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Чл. 103, ал. 2, т. ___ от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 105, ал. 1, във връзка с чл. 103, ал.1 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Чл. 94, ал. 2 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 119в, ал. 3, т. ___ от ЗОП	<input type="checkbox"/>

точка: \_\_\_\_\_

**IV: ОБЕКТ НА ПОРЪЧКАТА**

Строителство  
 Доставки  
 Услуги

**IV.1) Описание на предмета на поръчката / на потребностите при състезателен диалог / на конкурса за проект**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Когато основният предмет на поръчката/конкурса съдържа допълнителни предмети, те трябва да бъдат описани в това поле)

**IV.2) Зелена обществена поръчка**

**IV.2.1) Поръчката е "зелена", съгласно обхвата на Националния план за действие за насърчаване на зелените обществени поръчки:** Да  Не

**IV.2.1.1) Продуктова група**

<input type="checkbox"/> Копирна и графична хартия	<input type="checkbox"/> Климатизи
<input type="checkbox"/> Офис ИТ оборудване	<input type="checkbox"/> Почистващи продукти и услуги
<input type="checkbox"/> Офис осветление	<input type="checkbox"/> Конвенционални транспортни средства и услуги, свързани с тях
<input type="checkbox"/> Улично осветление	<input type="checkbox"/> Електрически превозни средства и системи за зареждане

**IV.2.1.2) "Зелените" критерии присъстват във:**

Техническата спецификация	_____	(брой)
Критериите за подбор по чл. 25, ал. 2, т. 6 от ЗОП	_____	(брой)
Показателите за оценка на офертите	_____	(брой)
Изискванията при изпълнение на договора (клаузи в проекто-договора)	_____	(брой)

**IV.2.2) Поръчката е "зелена" извън обхвата на Националния план за действие (Моля, посочете екокритериите в полето за друга информация)** Да  Не

**V: МОТИВИ**

**V.1) Мотиви за избора на процедура**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Кратко описание на фактическите обстоятелства, които обуславят избора на съответната процедура)

**V.2) Лица, до които се изпраща поканата за участие в процедура на договаряне без обявление по реда на ЗОП (когато е приложимо)**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

<b>V.3) Настоящата процедура е свързана с процедура за възлагане на обществена поръчка или конкурс за проект, която е (когато е приложимо):</b>			
открита с решение № _____ от дата _____ дд/мм/гггг			
публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален № _____ - _____ (nnnnn-yyyy-xxxx)			
<b>Допълнителната/повторната услуга или строителство е (когато е приложимо):</b>			
	без ДДС	с ДДС	Стойност на ДДС (в %)
на обща стойност _____	Валута:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____			_____

**VI: ОДОБРЯВАМ**

<input type="checkbox"/> обявлението и документацията за участие
<input type="checkbox"/> обявлението и описателния документ
<input type="checkbox"/> поканата за обществена поръчка
<input type="checkbox"/> поканата за обществена поръчка и документацията
<input type="checkbox"/> обявлението и конкурсната програма
<input type="checkbox"/> обявлението

**VII: ОБЖАЛВАНЕ**

<b>VII.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване</b>		
Официално наименование		
Адрес		
Град	Пощенски код	Държава
	Телефон	
Електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
<b>VII.2) Срок за подаване на жалби: съгласно чл.120 от ЗОП</b>		

**VIII: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**


**IX: ДАТА на изпращане на настоящото решение**

Дата: _____ дд/мм/гггг
------------------------

**Възложител:**

<b>Грите имена:</b> /подпис и печат/
<b>Длъжност:</b>

**Б) ЗА ПРОМЯНА****Информацията е за целите на:**

- извършване на промяна/техническа редакция  
 добавяне на допълнителна информация

**II: ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА****II.1) Обект на поръчката**

- Строителство  
 Доставки  
 Услуги

**II.2) Наименование на поръчката, предоставено от възлагащия орган/възложителя (както е посочено в оригиналното обявление)**

„Извършване на писмени преводи от английски на български език и от английски на ромски език, дизайн, предпечатна подготовка, отпечатване на преведените материали и разпространението им в изпълнение на проект „Изграждане на капацитет“ по програма BG06 „Деца и младежи в риск“ с две обособени позиции, както следва : Обособена позиция 1 с предмет : Извършване на писмени преводи от английски на български език и от английски на ромски език на писмени материали, предоставени по проект «Изграждане на капацитет» и Обособена позиция 2 с предмет «Предпечатна подготовка, отпечатване и разпространение на преведени писмени материали по проект „Изграждане на капацитет»

**II.3) Кратко описание на поръчката (както е посочено в оригиналното обявление)**

Поръчката има за цел избор на изпълнител, който да извърши писмени преводи от английски на български и от английски на ромски език на материали, предоставени от партъора Съвета на Европа на ЦОИДУЕМ при изпълнение на проект «Изграждане на капацитет», както следва: Compasito от английски на български език , Compasito от английски на ромски език , Compass от английски на български език, Have your say от английски на български език, «Исторически факти» от английски на български език и от английски на ромски език, Портфолиото от английски на български език, брошураа от английски на български език Практическите материали от английски на български език и от английски на ромски език, материали и ръководства за персонала на детските градини и медиатори от английски на български език, ММатериали и доклади, изработени от учители- от английски на български език и обучителни материали от английски на български език и от английски на ромски език. Дейностите по позиция 2 включват предпечатна подготовка, отпечатване на преведените материали и разпространение на преведените и отпечатани материали, както следва: Compasito – Ръководство (наръчник) за обучение по правата на човека – на български и на ромски език, Compass – наръчник-на български език, Наръчник "Кажете си думата!" /Have your say-на български език, Портфолио за младежки работници и брашура – на български език. Прогнозната стойност на дейностите по поз.1 е 69 100 лева без ДДС и по позиция 2 е 44 988 лева без ДДС.

**II.4) Общ терминологичен речник (CPV) (както е посочено в оригиналното обявление)**

	Осн. код	Доп. код (когато е приложимо)
<b>Осн. предмет</b>	79530000	
<b>Доп. предмети</b>	79800000	

**II.5) Вид на процедурата (както е посочено в оригиналното обявление)**

Попълва се от възложител по чл.7, т.1-4 от ЗОП		
Открита процедура	<input checked="" type="checkbox"/> Ускорена на договаряне с обявление	<input type="checkbox"/>
Ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Договаряне без обявление	<input type="checkbox"/>
Ускорена ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - открит	<input type="checkbox"/>
Състезателен диалог	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - ограничен	<input type="checkbox"/>
Договаряне с обявление	<input type="checkbox"/>	
Попълва се от възложител по чл.7, т.5 или 6 от ЗОП		
Открита процедура	<input type="checkbox"/> Договаряне без обявление	<input type="checkbox"/>
Ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - открит	<input type="checkbox"/>
Договаряне с обявление	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - ограничен	<input type="checkbox"/>

**III: АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ****III.1) Процедурата е открита с решение**

Номер: ФМ-04 от 21/08/2015 дд/мм/гггг

**III.2) Референтен номер на досието, издаден от възлагащия орган/възложителя (както е посочено в оригиналното обявление, ако е приложимо)****III.3) Справка за обявления, подадени по електронен път (ако е известна)**

<input type="checkbox"/> SIMAP
<input checked="" type="checkbox"/> Упълномощен потребител на РОП / чрез услугата "Електронен подател"
Година и номер на документа в РОП: 2015-683868
<b>III.4) Документ, за който се отнася тази публикация (в приложимите случаи)</b>
III.4.1) Номер на обявлението в ОВ: _____ /S- от _____
III.4.2) Уникален номер на поръчката в Регистъра на обществените поръчки: 02152-2015-001(nnnnn-уууу-xxxx)
III.4.3) Вид на документа в Регистъра на обществените поръчки: обявление за поръчка
III.4.4) Номер на документа (ID на документа) в Регистъра на обществените поръчки: 683868
(Ако в поле III.4.3 е избрано "решение и обявление" се посочва номерът на обявлението в РОП)
<b>III.5) Дата на изпращане на оригиналното обявление/решение</b>
Дата: 21/08/2015 дд/мм/гггг

**IV: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ**

Чл. 27а, ал.3 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 27а, ал.9, т.2 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 27а, ал.8, т.1 от ЗОП	<input checked="" type="checkbox"/> Чл. 27а, ал.9, т.3 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 27а, ал.8, т.2 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 27б, ал.2, т.1 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 27а, ал.9, т.1 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 27б, ал.2, т.2 от ЗОП	<input type="checkbox"/>

**V: ИНФОРМАЦИЯ ЗА КОРИГИРАНЕ ИЛИ ДОБАВЯНЕ**

(в приложимите случаи, за да уточните частта от текста или датите за добавяне или коригиране, моля винаги указвайте съответния раздел и номер на параграф на оригиналното обявление)

<b>V.1)</b>
<input checked="" type="checkbox"/> Промяна в първоначалната информация, подадена от възложителя
<input type="checkbox"/> Публикувани в Официален вестник на ЕС данни, които не съответстват на първоначалните, подадени от възложителя
<input type="checkbox"/> И двете
<b>V.2)</b>

<input checked="" type="checkbox"/> В оригиналното обявление <input type="checkbox"/> В съответстващата документация за участие (за допълнителна информация моля направете справка със съответната документация за участие) <input type="checkbox"/> И двете (за допълнителна информация моля направете справка със съответната документация за участие)		
<b>V.3)</b> <input type="checkbox"/> В решението за откриване		
<b>V.4) Текст за коригиране в решението за откриване (в приложимите случаи)</b>		
<b>Номер и наименование на полето, съдържанието на което трябва да се промени:</b>	<b>Вместо:</b>	<b>Да се чете:</b>
<b>V.5) Текст за коригиране в оригиналното обявление (в приложимите случаи)</b>		
<b>Номер и наименование на полето, съдържанието на което трябва да се промени:</b>	<b>Вместо:</b>	<b>Да се чете:</b>
В раздел IV.3.8 Условия при отваряне на офертите	Дата: 22.09.2015 г. Час: 11:00	Условия при отваряне на офертите Дата: 25.09.2015 г. Час: 11:00
<b>V.6) Дати, които трябва да бъдат коригирани в оригиналното обявление (в приложимите случаи)</b>		
<b>Място на датите, които трябва да бъдат променени:</b>	<b>Вместо:</b>	<b>Да се чете:</b>
Срок за получаване на офертите/заявленията за участие	21/09/2015 дд/мм/гггг 17:00 (час)	24/09/2015 дд/мм/гггг 17:00 (час)
<b>V.7) Адреси, които трябва да бъдат коригирани (в приложимите случаи)</b>		
<b>V.8) Текст, който трябва да се добави в оригиналното обявление (в приложимите случаи)</b>		
<b>Номер и наименование на полето, което ще се допълва (частта от текста, която трябва да се добави):</b>	<b>Текст, който трябва да се добави:</b>	
<b>V.9) Друга допълнителна информация (в приложимите случаи)</b> В първоначалното обявление определената за отваряне на офертите дата е 22.09.2015, който ден е официален празник и е предшестван от няколко почивни дни, обективната обстановка налага удължаване на обявените срокове.		

## VI: ОБЖАЛВАНЕ

<b>VI.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване</b>		
Официално наименование Комисия за защита на конкуренцията		
Адрес бул. Витоша 18		
Град София	Пощенски код 1000	Държава България
		Телефон
Електронна поща		Факс

срсadmin@срс.бг
Интернет адрес (URL): www.срс.бг
<b>VI.2) Срок за подаване на жалби: съгласно чл.120 от ЗОП</b>
<b>VII: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)</b>
<b>VIII: ДАТА на изпращане на настоящото решение</b>
Дата: 09/09/2015 дд/мм/гггг
<b>Възложител:</b>
<b>Трите имена:</b> /подпис и печат/ Лора Атанасова Махделиева-Кларксън
<b>Длъжност:</b> директор

